

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ

29-та Неділя  
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Pentecost 29

## Righteous Joseph



The holy and righteous Joseph the Betrothed, also referred to as Joseph of Nazareth, was the foster-father of Jesus Christ, according to the New Testament (Matthew 1:16; Luke 3:23). Not much is known of Joseph except that he was "of the House of David" and lived in the town of Nazareth. His date of death is unknown, though he was still living when Jesus was 12 years old. He was betrothed to the Virgin Mary at the time that Mary conceived Jesus. Luke says that he lived at Nazareth in Galilee (Luke 2:4); however, according to Matthew, it was only after the return from Egypt that he settled in Nazareth (Matthew 2:23). He is called a "just man". He was by trade a carpenter.

He is last mentioned in connection with the journey to Jerusalem, when Jesus was twelve years old. It is probable that Joseph died before Jesus entered on his public ministry because only Mary was present at the marriage feast in Cana of Galilee, and he is not described at the crucifixion along with Mary (John 19:25). In addition, St. Joseph of Arimathea asked for the body of Jesus, a duty that would have fallen to St. Joseph had he been alive. Jesus Christ is described as being the brother of James, Justus, Jude and Simon, and several sisters (Mark 6:3; Matthew 13:55).

A tradition at least as early as the second century, still adopted by the Orthodox Church, explains that these "brothers and sisters" were from Joseph's marriage to Salome who left him a widower before he was betrothed to Mary and so making them step-brothers and step-sisters. He was the older brother to Cleopas, who was also married to a woman named Mary. That Jesus commended Mary to the care of John the Evangelist while he was hanging on the cross has been interpreted to also suggest that Joseph had died by that time, and that Joseph and Mary did not have any other children who might care for Mary. In many icons of the Nativity, Joseph is shown being tempted by the Devil (depicted as an old man with furred wings) to break off his betrothal, and resisting that temptation.

St Joseph is commemorated on the Sunday after the Nativity.

№. 2 12-го СІЧНЯ

2025

JANUARY 12 №. 2

## Пам'ять праведного Йосифа Обручника, Давида, царя, і Якова, брата Господнього.

**Святий Йосиф Обручник** походив із роду царя Давида. Від першого шлюбу він мав чотири сини і дві доньки. Овдовівши, святий Йосиф жив у суворій стриманості. Вісімдесятирічним старцем святий Йосиф був вибраний первосвящениками, щоби він оберігав дівство Пресвятої Богородиці, яка дала обітницю безшлюбності. Про втілення через Неї Сина Божого йому сповістив Ангел. Святий Йосиф був присутній під час поклоніння пастирів і волхвів Новонародженому Богомладенцю. За вказівкою Ангела, він утік із Матір'ю Божою і Дитям Ісусом до Єгипту, рятуючи Їх від гніву царя Ірода. В Єгипті він жив із Дівою Марією і Богомладенцем, заробляючи їм на життя працею тесляра. Помер святий Йосиф у віці близько ста років.

**Святий цар і пророк Давид** був праотцем по плоті Господа нашого Ісуса Христа. Молодший син Іесея, в юності Давид пас отари овець, які належали його батькові. Він відрізнявся глибокою вірою, ревно виконував волю Божу. Тому під час нашествия филистимлян він із Божою допомогою здолав у бою велетня Голіафа, що вирішило результат війни на користь ізраїльського народу. Після загибелі Саула і його сина Давид був проголошений царем південної частини ізраїльської держави, а після вбивства другого сина Саула – царем усього Ізраїлю. Він влаштував нову столицю – Єрусалим («Місто миру»), а в ньому – нову скинію. Його великим бажанням було побудувати замість скинії храм. Але йому було сказано від Бога, що храм побудує його син. Життя пророка Давида було затьмарене великим падінням: він узяв собі дружину Урії, а самого його послав у битву на смерть. Але він же дав і приклад великого покаяння, покірливо, з вірою несучи скорботу, послану в покарання за скоєний гріх. Зразок покаяння святий Давид дав у 50-му псалмі. Помер цар Давид у глибокій старості з непохитною вірою в пришествя у світ обіцяного Богом Спасителя – Месії, Господа нашого Ісуса Христа. У Богослужінні і особистій молитві широко вживається його «Псалтир».

**Апостол Яків**, брат Господній – син праведного Йосифа Обручника. З дитинства Яків був назореєм, тобто людиною, присвяченою Богу. Назореї давали обітницю дотримуватися дівства, не пити вина, не споживати м'ясної їжі, не стригти волосся. Коли Спаситель почав проповідувати, святий Яків увірував у Христа і став Його апостолом. За богоугодне життя він був вибраний першим єпископом Єрусалимської Церкви. Святий Яків головував на Апостольському Соборі в Єрусалимі (Діян. 15). За тридцять років єпископства апостол навірнув багатьох юдеїв у християнство. Незадоволені цим книжники і фарисеї вирішили убити святого Якова. Відвівши святителя на дах храму, вони наказали, щоб він відрікся від Спасителя світу. Але, не отримавши зречення, юдейські вчителі зіштовхнули його вниз. Святий помер не відразу, а, зібравши останні сили, молився Господу за своїх ворогів, які в цей час добивали його камінням. Мученицька кончина святителя Якова відбулася близько 63 року. Святий апостол Яків склав Божественну літургію, яка лягла в основу літургій, складених святителями Василієм Великим та Іоаном Златоустом. Церква зберегла Послання апостола, яке увійшло до складу книг Священного Писання Нового Заповіту.

## АПОСТОЛ

З Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 7 – 13)

Браття: А кожному з нас дана благодать у міру дару Христового.

Тому й сказано: Піднявшись на висоту, Ти полонених набрав і людям дав дари!

А те, що піднявся був, що то, як не те, що перше й зійшов був до найнижчих місць землі?

Хто зійшов був, Той саме й піднявся високо над усі небеса, щоб наповнити все.

І Він, отож, настановив одних за апостолів, одних за пророків, а тих за благовісників, а тих за пастирів та вчителів,

щоб приготувати святих на діло служби для збудування тіла Христового,

аж поки ми всі не досягнемо з'єднання віри й пізнання Сина Божого, Мужа досконалого, у міру зросту Христової повноти.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 4, в. 12 – 17)

Як довідавсь Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею.

І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталимової,

щоб справдилось те, що сказав був Ісая пророк, промовляючи:

Завулонова земле, і Нефталимова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська!

Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло.

Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти:

Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 4, v. 7 – 13)

Brethren: But to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift.

Therefore, He says:

*“When He ascended on high, He led captivity captive, And gave gifts to men.”*

(Now this, *“He ascended”* - what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth?

He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.)

And He Himself gave some *to be* apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers,

for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ,

till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 4, v. 12 – 17)

Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee.

And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulon and Naphtali,  
that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:

*“The land of Zebulon and the land of Naphtali,*

*By the way of the sea, beyond the Jordan,*

*Galilee of the Gentiles:*

*The people who sat in darkness have seen a great light,*

*And upon those who sat in the region and shadow of death*

*Light has dawned.”*

From that time Jesus began to preach and to say, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”



## СІЧЕНЬ

- 12 29-та Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Акафист до св. Михаїла
- 19 30-та Неділя по П'ятидесятниці
- 22 Акафист до св. Андрія
- 26 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 29 Акафист до св. Духа

## ЛЮТИЙ

- 2 32-га Неділя по П'ятидесятниці
- 2 Неділя Закхея
- 2 Стрітєння Господне
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 9 Неділя Митаря і Фарисея
- 12 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 16 Неділя Блудного Сина
- 19 Акафист до св. Димитрія
- 22 М'ясопусна Поминальна Субота
- 23 Неділя М'ясопусна
- 26 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці

## БЕРЕЗЕНЬ

- 2 Неділя Сирупусна

## JANUARY

- Pentecost 29
- Akathist to St. Michael
- Pentecost 30
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 31
- Akathist to the Holy Spirit

## FEBRUARY

- Pentecost 32
- Sunday of Zaccheaus
- Meeting of Our Lord
- Akathist to Jesus Christ
- Sunday of Publican & Pharisee
- Akathist to the Theotokos
- Sunday of the Prodigal Son
- Akathist to St. Demetrius
- Meatfare Memorial Saturday
- Meatfare Sunday
- Akathist to the Protection of the Theotokos

## MARCH

- Cheesefare Sunday

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
26	СУК Річні Збори	U.W.A.C. Annual Meeting
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

## Інформація та події на лютий - Information & activities for February

2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	<b>Snowdrop Gala II</b>	
9	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Співдружжя немає!	No Fellowship!
16	Недільної Школи немає!	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)



UKRAINIAN  
ORTHODOX



CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

# SNOWDROP GALA II

FEATURING

## ZIRKA

PREDYVO  
ENSEMBLE

CLASSICAL SOLOIST

ANNA TANCZAK

STARDUST  
JAZZ TRIO

BLACK TIE • FEBRUARY 8, 2025 • SILENT AUCTION

TRIDENT BANQUET HALL  
& CONFERENCE CENTRE

COCKTAILS	DINNER	TICKETS \$200
6:00 PM	7:00 PM	DANCE \$75 ONLY

COME, CELEBRATE WITH US!

TICKETS AVAILABLE FROM UOC  
ST. DEMETRIUS OFFICE AT 416-255-7506

ST. DEMETRIUS NOW ACCEPTS VISA, MASTERCARD & AMERICAN EXPRESS  
FOR MORE INFORMATION VISIT [WWW.STDEMETRIUSUOC.CA](http://WWW.STDEMETRIUSUOC.CA)



# StarDust Jazz Trio

UKRAINIAN  
JAZZ



Запрошуємо вас на вечір  
улюблених українських пісень  
у джазовім виконанні групи

Join us for an evening of  
unique jazz renditions of  
favourite Ukrainian songs by

## StarDust Jazz Trio

**КОЛИ:** 1-го лютого 2025 р.  
початок — 6 год. вечора

**WHEN:** February 1, 2025  
music starts 6:00 PM

**ДЕ:** рест. «DROM Taberna»  
458 Queen Street W

**WHERE:** DROM Taberna  
458 Queen Street W